



Mestre Pastinha Eternamente Mestre Pastinha for altid

E maior é Deus E maior é Deus Pequeno sou eu O que eu tenho, foi Deus que me deu O que eu tenho, foi Deus que me deu Na roda da capoeira, há há grande e pequeno sou eu	(1)	Gud er størst Jeg er lille Hvad jeg har, har jeg fået af Gud I capoeirarundkredsen, ha ha Er jeg stor og lille
<i>Eu me chamo Vincente Ferreira Pastinha. Eu nasci para capoeira. Só deixo a capoeira quando eu morrer. Eu amo o jogo da capoeira. E não há outra coisa melhor na minha vida, no resto da minha vida, que essa capoeira.</i>		<i>Jeg hedder Vincente Ferreira Pastinha. Jeg er født til capoeira. Jeg forlader kun capoeira når jeg dør. Jeg elsker capoeiraspillet. Der er ikke noget bedre i mit liv, i resten af mit liv, end capoeira.</i>
Bahia nossa Bahia Capital é Salvador Quem não conhece a capoeira Não pode dar seu valor Capoeira veio da Africa Africano quem a trouxe Todos podem aprender General também Doutor Quem desejar aprender Venha aqui em Salvador Procure o mestre Pastinha Ele é o professor E viva meu mestre I e quem me ensinou I e capoeira I E Rio de Janeiro E Morro de São Paulo E Farol da Bahia	00:37	Bahia vores Bahia Hovedstaden er Salvador Den som ikke kender capoeira Kan ikke at værdsætte den Capoeira kom fra Afrika Det var afrikanere, der bragte den med Alle kan lære det Generaler og også universitetsuddannede Dem som har lyst til at lære Kom her til Salvador Led efter mestre Pastinha Han er læreren Leve min mester Som underviste mig Capoeira
Ie Dona Alice não e pegue não Não me pegue, não me agarre, não me pegue não E Dona Alice não me pegue não	01:51	Fru Alice tag ikke fat i mig Tag ikke fat i mig, slå ikke din klo i mig, klamr dig ikke til mig
Ie canarinho da Alemanha quem matou meu curió Canarinho da Alemanha quem matou meu curió Canarinho da Alemanha quem matou meu curió Canarinho da Alemanha quem matou meu curió	02:40	Kanariefuglen fra Tyskland, som slog min undulat ihjel

<p>E canarinho da Alemanha quem matou meu curió Quem tem fé em Deus nunca cai em bozó Canarinho da Alemanha quem matou meu curió Canarinho da Alemanha quem matou meu curió E canarinho da Alemanha quem matou meu curió Eu jogo capoeira mas Pastinha é o maior Canarinho da Alemanha quem matou meu curió Canarinho da Alemanha quem matou meu curió E canarinho da Alemanha quem matou meu curió O segredo da lua quem sabe é o clarão do sol Canarinho da Alemanha quem matou meu curió Canarinho da Alemanha quem matou meu curió E canarinho da Alemanha quem matou meu curió Eu jogo capoeira na Bahia e Maceió</p>	<p>Den som tror på Gud bliver ikke ulykkelig</p> <p>Jeg spiller capoeira, men mestre Pastinha er den største</p> <p>Månens hemmelighed kendes af solens stråleglans</p> <p>Jeg spiller capoeira i Bahia og Maceió</p>
<p><i>Eu tenho 79 anos. Minha vida é uma vida muito 04:13 atrapalhada para eu contar. Mas tem centenas de pessoas, milhares de pessoas, que me conhecem, que já me acompanharem de infância e que vem me acompanhando que poderão dizer alguma coisa, todos eles que quiser dizer alguma coisa sobre a minha biografia podem dizer qualquer coisa. Eu aceito tudo e qualquer. Agora tem uma coisa, não fui bobo, viu ? na capoeira. Não fui bobo.</i></p>	<p><i>Jeg er 79 år gammel. Mit liv er meget rodet til at fortælle om, men hundredvis, tusindvis af mennesker som kender mig, som har fulgt mig siden barndommen og som følger mig nu kan sige noget, alle som har lyst til at sige noget om mit livsforløb kan sige hvad som helst. Jeg accepterer det hele. Dog er der en ting : Jeg har ikke været tosset til capoeira. Jeg har aldrig været et fjollehoved.</i></p>
<p>Valha meu Deus senhor São Bento 04:21 Vou cantar meu barravento Valha meu Deus senhor São Bento Eu vou cantar meu barravento Valha meu Deus senhor São Bento E Buraco velho tem cobra dentro Valha meu Deus senhor São Bento E com uma, duas ou três lá dentro Valha meu Deus senhor São Bento E capoeira só angola Valha meu Deus senhor São Bento E esta é minha opinião Valha meu Deus senhor São Bento Eu tanto jogo para cima Valha meu Deus senhor São Bento Eu também jogo para o chão Valha meu Deus senhor São Bento Eu vou cantar meu barravento Valha meu Deus senhor São Bento E buraco velho tem cobra dentro Valha meu Deus senhor São Bento E com uma, duas ou três lá dentro Valha meu Deus senhor São Bento Eu vou cantar meu barravento Valha meu Deus senhor São Bento</p>	<p>Guds nåde, ærede São Bento Jeg vil synge min barravento</p> <p>Jeg vil synge min barravento</p> <p>Et gammelt hul huser slange</p> <p>Med en, to, eller tre stykker inden i</p> <p>Og Capoeira, kun angola</p> <p>Det er min mening</p> <p>Jeg spiller både oprejst</p> <p>Og ved jorden</p> <p>Jeg vil synge min barravento</p> <p>Et gammelt hul huser slange</p> <p>Med en, to, eller tre stykker inden i</p> <p>Jeg vil synge min barravento</p>
<p><i>Na mandinga não fui bobo não, viu. (2) Agora para eu dizer, para eu contar assim, eu não vou contar nada, porque se eu contar fica uma coisa muito longa e parece que estou no céu.</i></p>	<p><i>Jeg var ikke dum til mandinga. Men hvis jeg skal sige noget, hvis jeg skal fortælle, vil jeg ikke sige noget, for hvis jeg begynder at fortælle bliver det en rigtig lang historie og man vil få det indtryk at jeg svæver i himmelen.</i></p>
<p>I e, cidade de Assuncão 00:15 Capital de Itamaraty É engano das nações Dessa cultura do Brazil Pastinha já foi a Africa Pra mostrar capoeira do Brazil</p>	<p>Byen Assuncão Hovedstad i Itamaraty Det er nationernes illusion af denne kultur fra Brasilien Pastinha har allerede været i Afrika For at vise capoeira fra Brasilein</p>

<p> Eu já vivo enjoado de viver aqui na terra Ô mamãe eu vou pra lua Falei com minha mulher Ela então me respondeu Nós vamos se Deus quiser Vamos fazer um ranchinho Todo cheio de sapé Amanhã às sete horas nos vamos tomar café e que eu nunca acreditei não posso me conformar que a lua venha à terra e a terra vai ao ar todo isto é conversa vão comer sem trabalhar o senhor amigo meu veja bem o meu cantar quem é dono não ciúma e quem não é quer ciumar E galo cantou I E cocorocó E menino é bom I E sabe jogar I E capoeira </p>	<p>00:49</p>	<p> Jeg er allerede dødtæt af at leve her på jorden Mor, jeg tager til månen Jeg har talt med min kone Og hun svarede At vi tager afsted hvis det behager Gud Vi laver en gryderet Fylt med sapé I morgen klokken syv Spiser vi morgenmad Jeg har aldrig troet Og kan ikke forene mig med At månen kommer ned til jorden Og jorden stiger op i luften Dette er noget man siger For at spise uden at arbejde Herre, min ven Lydt godt til min sang Den der ejer, er ikke jaloux Og den der ikke ejer, holder af at være jaloux Hanan har galet Kykliky Drengen er god Han har lært at spille Capoeira </p>
--	--------------	--

<p>Quebra quebra jereba Quebra Vou quebra tudo hoje Quebra Amanha quem é que quebra Quebra Quebra jereba Quebra Vou quebrar tudo hoje Quebra Amanha nada quebra Quebra</p>	02:23	<p>Slå i stykker Slå den lazaron i stykker</p> <p>Jeg smadrer alt i dag</p> <p>I morgen hvem slår så løs?</p> <p>Knæk den sjuft</p> <p>Jeg slår alt i stykker i dag</p> <p>I morgen er der ikke noget, der går i stykker</p>
<p>Dona Maria o que vende aí É coco e pipoca que é do Brazil Dona Maria o que vende aí É coco e pipoca que é do Brazil</p>	03:11	<p>Fru Maria hvad sælger du der ? Det er kokos og popkorn, som kommer fra Brasilien</p>
<p>Quando eu morrer Me enterrem na Lapinha (bis) Calca, culote, paletó, almofadinha (bis) Adeus Bahia Zum, zum, zum Cordão de Ouro eu vou partir porque mataram meu Besouro Hê ... zum, zum, zum, zum Hê ... Besouro Hê ... zum, zum, zum, zum Hê ... Besouro Adeus Bahia Zum, zum, zum Cordão de Ouro eu vou partir porque mataram meu Besouro Hê ... zum, zum, zum, zum Hê ... Besouro Hê ... zum, zum, zum, zum Hê ... Besouro</p>	03:57	<p>Når jeg dør Skal i begrave mig i Lapinha Bukser, vest, jakke og en lille pude Farvel Bahia Sus, sus, sus Guldbælte Jeg tager afsted For de dræbte min Besouro (bille)</p> <p>Farvel Bahia Sus, sus, sus Guldbælte Jeg tager afsted For de dræbte min Besouro (bille)</p>
<p><i>As muitas desordens que os capoeiristas faziam não eram propriamente por ele, ele era também provocado. Porque se estava logo adiante com um berimbau, não é ? na mão. Eles passavam e entendia de querer tomar para quebrar. Ai inflamava, né ? O íntimo do capoeirista não queria perder seu instrumento. Então eles tinham que brigar. Um instrumento por exemplo o berimbau não é instrumento, instrumento agora não é somente instrumento. Muita gente tem o instrumento, berimbau, berimbau, berimbau. Berimbau é instrumento, é a música, é instrumento de música .</i></p>	04:56	<p><i>Al den tumult som capoeiristaerne kom ud i var ikke kun noget som kom fra ham selv, han blev også provokeret. For hvis han stod der med sin berimbau i hånden og de kom forbi og gav indtryk af at de ville tage den fra ham og brække den, så slog det ud i flammer. Capoeiristaens inderste væsen ville ikke miste sit instrument. Så de måtte slås om det. Et instrument som berimbauen er ikke bare et instrument Det er ikke bare et instrument. Mange har et instrument, berimbau, berimbau, berimbau. Berimbau er et instrument, det er musik, et musik instrument.</i></p>

Menino preste atenção no que eu vou dizer o que eu faço brincando você não faz nem zangado Não seja vaidoso, e nem despeitado Na roda da capoeira, há, há Pastinha já está clasificado	(3)	Dreng hør efter hvad jeg har at sige Det som jeg kan gøre mens jeg leger Kan du ikke en gang gøre når du er rasende Vær ikke forfængelig ej heller nærtagen I capoeirarundkredsen, ha ha Er Pastinha allerede klasificeret
<i>Berimbau é musica, é instrumento de música e também é instrumento ofensivo, e na ocasião de alegria é um instrumento que nós usamos como instrumento e na hora da dor, ele deixa de ser um instrumento para ser uma foice na mão.</i>		<i>Berimbau er musik, den er et musik instrument, men den er også et offensivt redskab og i lykkelige stunder er den et redskab som vi bruger som instrument og i smertens stund går den fra at være et instrument til at være et våben i hånden (egentlig en lille kniv/et segl)</i>
Eu vou ler o Be-A-Bá Eu vou ler o Be-A-Bá Be-A-Bá do berimbau A cabaca e o caxixi, colega velho Com dois pedacos de pau A moeda e o arame, colega velho Aí está um berimbau Berimbau é um instrumento que toca numa corda só vai tocar São Bento grande, colega velho toca Angola em tom maior agora acabei de crer, colega velho o berimbau é o maior, camaradinha Viva meu Deus E viva meu mestre E quem me ensinou E a Capoeira E ele é mandingueiro E ele é cabeceiro E sabe jogar E a capoeira	00:35	Jeg vil læse ABC Berimbauens ABC Kalabas og rasle, gamle dreng Og to stykker træ Mønt og ståltråd, min ven Her har du en berimbau Berimbau er et instrument Som spilles på en enkelt streng Den spiller São Bento grande Den spiller Angola med store toner Jeg er begyndt at tro Berimbau er størst Gud være lovet Længe leve min mester Som har lært mig Capoeira Han er mandingueiro Han er god til at give skaller Han kan spille Capoeira
Ai ai aidé Dona Maria como vai vosmercê Ai ai aidé Joga bonito que eu quero ver Ai ai aidé Vinha aqui para ver você Ai ai aidé Dona Maria como vai vosmercê Ai ai aidé Era eu era meu mano Ai ai aidé Quando nós andava(mos) juntos Ai ai aidé Vamos ver se Deus consente Ai ai aidé Numa cova dois defuntos Ai ai aidé Joga bonito que eu quero ver Ai ai aidé Joga bonito que eu quero aprender Ai ai aidé E ai quero ver você Ai ai aidé	02:12	Fru Maria hvordan går det Spil smukt for jeg vil gerne se på Jeg kom for at se dig Fru Maria hvon' skæ'n Det var mig og min bror Som gik sammen Lad os se og Gud tillader To i samme kiste Spil flot for jeg vil gerne se Spil flot for jeg vil gerne lære Jeg vil gerne se dig

<p>Xô Xô, meu canário Meu canário é cantador Xô Xô, meu canário Foi embora e me deixou Xô Xô, meu canário Meu canário é da Alemanha Xô Xô, meu canário Nego velho também apanha Xô Xô, meu canário Meu canário é cantador Xô Xô, meu canário Foi embora e me deixou Xô Xô, meu canário Meu canário é da Alemanha Xô Xô, meu canário Alemão que me mandou Xô Xô, meu canário Meu canario é cantador Xô Xô, meu canário Foi embora e me deixou Xô Xô, meu canário Nego velho também apanha Xô Xô, meu canário</p>	<p>03:17</p>	<p>Hys hys min kanariefugl Min kanarie er en sangfugl Den fløj væk og forlod mig Min kanarie kommer fra Tyskland Gammel mand får også tæsk Min kanarie er sangfugl Den fløj væk og forlod mig Min kanariefugl er fra Tyskland Det var tyskeren, der sendte mig den Min kanarie er en sangfugl Den tog afsted og lod mig tilbage Gammel mand får også nogen på huden</p>
<p>Luanda e meu boi Luanda e pará Maria samba em pé Tereza samba deitada Mas lá no cais da Bahia Não tem lelê nem tem nada Lá lá i lá i lá Ô lelê</p>	<p>04:21</p>	<p>Luanda min tyr Luanda pará Maria danser samba stående Teresa daser samba liggende Men på kajen i Bahia Er der hverken lelê eller noget</p>
<p><i>Eu vou contar No meu tempo eu usava também uma foizezinha do tamanho de uma chave. A foice vinha com uma corte e um anel para encaixar no cabo. Mas eu como era, muito bondoso, era muito amoroso, para aqueles que quisessessem me ofender, eu então mandava abrir outro corte nas costas, se eu pudesse eu mandava abrir outro mais, mas não podia, eu mandava outro corte, ficava dois cortes. E na hora, desmontava o berimbau, encaixava a foice e aí eu ia manejar, né ? porque o capoeirista tanto ginga, como pula, rodopia, rodopia, e como também ele sanga e como defende-se também. O capoeirista tem a mentalidade para tudo. E quanto mais o capoeirista calmo melhor para o capoeirista.</i></p>	<p>(4)</p>	<p><i>Nu vil jeg fortælle. I min tid brugte jeg et lille knivsblad på størrelse med en nøgle. Knivsbladet havde et skær og en ring så den kunne sættes på berimbaustaven. Men eftersom jeg var meget venlig og kærlig over for dem som ville træde mig over tærne, fik jeg lavet endnu et skær på den anden side af bladet, hvis det var muligt ville jeg have lavet et tredje skær, men det var det ikke, så jeg fik lavet et ekstra skær, så der var to skær. Når det skulle være, løsnede jeg berimbauen og satte knivsbladet på og begyndte at fægte løs. For capoeirista laver både ginga, hopper, snurrer rundt og rund, lige som han kan blive vred og forsvare sig. Capoeirista har mentalitet til hvad som helst. Og jo roligere en capoeirista er jo bedre for ham.</i></p>
<p>Eu vou ler meu ABC Porque não queriam contar (bis) Foi lá no Gingibirra Que me deram este lugar Foram lá muitos mestres, há há Com Pastinha jogar</p>	<p>00:14</p>	<p>Jeg vil læse min ABC Fordi de ikke ville fortælle Det var i Gingibirra At de gav mig dette sted Der var mange mestre dér Som spillede med Pastinha</p>

<p>Vou me embora para São Paulo Vou me embora seu Doutor Mas trouxe meu berimbau Um amigo de que sou Eu não sou querido aqui Mas em minha terra eu sou Quem quiser saber meu nome Quem quiser saber quem eu sou Sou discípulo do Pastinha Menino de Salvador Delegado me intimou Dentro da secretaria Pra prestar depoimento Daquilo que eu não sabia E salve a Bahia E salve o Brazil E vamos embora E pelo o mundo afora</p>	00:37	<p>Jeg tager afsted til São Paulo Jeg tager afsted lærde herre Men en af mine venner Bragte mig min berimbau Jeg er ikke afholdt her Men det jeg er, dér hvor jeg kommer fra Til den som vil vide hvad jeg hedder Til den som vil vide hvem jeg er Jeg er discipel af Pastinha Barn af Salvador Sheriffen ydmygede mig På stationen For at få mig til at give vidneforklaring om noget som jeg ikke kendte til leve Bahia leve Brasilien lad os tage afsted ud i verdenen</p>
<p>Vá dizer ao meu senhor que a manteiga derramou A manteiga não é minha a manteiga é de ioiô Vá dizer ao meu senhor que a manteiga derramou A manteiga não é minha a manteiga é de ioiô</p>	01:48	<p>Sig til min herre at smørret smeltede Smørret er ikke mit, smørret er plantageejerens</p>
<p>A canoa virou marinheiro E no fundo do mar tem dinheiro A canoa virou marinheiro E no fundo do mar tem dinheiro</p>	02:44	<p>Kanoen vendte rundt Og der er penge på havets bund</p>
<p><i>Capoeirista não deve ser afobado. Capoeirista não deve provocar. Capoeirista não deve fazer certas coisas. No meu tempo, eu era capoeirista, também tinha capoeirista que andava torto, mais torto como a natureza não fez ele. Porque ele pegava um lenço e botava no pescoso um lenço grande, uma calça boca que dava 30 de centímetros de boca, chinelo de chagrim, chapeu jogado do lado e ele saía todo torto ou do lado esquerdo ou do lado direito conforme fizesse o jeito, se ajeitava nisso, né. E andava no meio da rua com aquele gingado, né. Só a calça parecia, uma boca da calça, parecia uma saia, mais uma saia do que calça. Capoeirista tinha tudo isso naquele época. Capoeirista se prestavam naquela época para muita coisa e eu admiro hoje se capoeirista se prestar para certas coisas.</i></p>	03:27	<p><i>Capoeirista bør være forivret. Han bør ikke provokere. Der er bestemte ting som en capoeirista bør afholde sig fra. I min tid var jeg en capoeirista, der var også capoeiristas, der gik helt skæve rundt, skævere end naturen havde skabt dem. For han tog et tørklæde og viklede om halsen, et stort tørklæde, et par trompetbukser med åbning i buksebenene på 30 cm, sandaler af muldyrsskind, en hat sat på sned og han gik rundt helt skæv enten mod venstre eller højre, som det nu passede ham, og han gjorde sig tilrette. Således slingrede han afsted midt i gaden. Bare bukserne, det ene bukseben i sig selv lignede en nederdel, det så mere ud som nederdel end som bukser. Blandt capoeirista var der alt dette på den tid. Capoeiristaer kunne bruges til mange ting den gang og i dag er der bestemte ting som capoeiristaer står model til som undrer mig.</i></p>
<p>Adeus, adeus Boa viagem Eu vou me embora Boa viagem Eu vou com Deus Boa viagem E com nossa Senhora Boa viagem Chegou a hora Boa viagem Eu vou me embora Boa viagem Adeus Boa viagem</p>	03:30	<p>Farvel, farvel God rejse Jeg tager afsted Jeg tager med Gud Og Vor Frue Tiden er kommet Jeg tager afsted Farvel</p>

<p>O quem vem lá Sou eu, sou eu Quem vem lá Sou eu venenoso Quem vem lá A cancela bateu Quem vem lá Venenoso sou eu Quem vem lá</p> <hr/> <p><i>(montado a cavhalho</i> Quem vem lá <i>fumando charuto</i> Quem vem lá <i>coberto de luto</i> Quem vem lá <i>sou eu brevenuto</i> Quem vem lá <i>eu venho gingando</i> Quem vem lá <i>chinelo arrastando</i> Quem vem lá <i>lenco no pescoso</i> Quem vem lá <i>navalha no bolco</i> Quem vem lá)</p>	04:36	<p>Hvem kommer der ? Det er mig, det er mig</p> <p>Det er mig den giftige</p> <p>Leddets i folden klaprede</p> <p>Den giftige det er mig</p> <hr/> <p><i>Til hest</i></p> <p><i>Rygende på cigar</i></p> <p><i>Klædt i sørgedragt</i></p> <p><i>Det er mig Brevenuto</i></p> <p><i>Jeg kommer slingrende</i></p> <p><i>Slæbende på sandalerne</i></p> <p><i>Tørklæde på halsen</i></p> <p><i>Barberkniv i lommen</i></p>
<p>Dá, dá, dá no nego No nego você não dá Dá, dá, dá no nego No nego você não dá Dá, dá, dá no nego Se não der, vai apanhar Dá, dá, dá no nego No nego você não dá Dá, dá, dá no nego Esse nego é malvado, esse nego é maluco, esse nego é o cão Dá, dá, dá no nego No nego você não dá Dá, dá, dá no nego Esse nego é malvado, esse nego é o cão Dá, dá dá, no nego E vai apanhar no meio da sala</p>	05:41	<p>Slå på den sorte mand Du slår ikke på den sorte mand</p> <p>Hvis du ikke slår, så er det dig, der får smæk</p> <p>Den sorte mand er ond, han er tosset, han er en ren djævel</p> <p>Denne sorte mand er ond, han er en ren djævel</p> <p>Og får hug midt i rummet</p>
<p>E pegue esse nego e derruba no chão Esse nego é malvado esse nego é o cão E pegue esse nego e derruba no chão Esse nego é malvado esse nego é o cão E pegue esse nego e derruba no chão Esse nego é diavo, esse nego é o cão E pegue esse nego e derruba no chão Esse nego é maluco, esse nego é o cão E pegue esse nego e derruba no chão</p>	06:53	<p>Tag den sorte mand og smid ham på gulvet Han er ond, han er en ren djævel</p> <p>Han er ond, han er en ren djævel</p> <p>Han er fanden selv, han er en ren djævel</p> <p>Han er skør, han er en ren djævel</p>

<i>Eu sou um dos exemplos do passado. (5) Aqui tem muitos veteranos, velhos mesmos, capoeiristas veteranos mais idosos do que eu. Menino da menina dos meus olhos. Capoeiristas. Eu tinha aqui um aluno por nome é Aberrê, esse foi meu aluno e era afilhado do mesmo padrinho meu. Morava na ladeira de São Francisco e eu morava na ladeira do Mutum. Eu levava ele, ia lá pra casa pra ensinar ele a jogar capoeira quando eu dei baixa.</i>		<i>Jeg er et af eksemplarerne fra den gang. Der er mange veteraner her, rigtig gamle, capoeira veteraner, som er ældre end mig. Dreng af min øjsten. Jeg havde en elev der hed Aberrê, det var min elev og han var i pleje hos min egen gudfar. Han boede på São Francisco skråningen og jeg boede på Mutum skråningen. Jeg hentede ham, jeg tog ham med hjem og underviste ham at spille capoeira, da jeg holdt op med at arbejde.</i>
I E eu nasci pra capoeira Capoeirista eu hei de ser Só deixarei a capoeira, há há Quando eu morrer	00:24	Jeg blev født til capoeira Jeg skulle blive capoeirista Jeg holder først op med at lave capoeira, ha ha Når jeg dør
E eu estava em casa Sem pensar, sem imaginar Quando ouvi bater na porta Salomão mandou chamar Para ajudar a vencer A batalha liderar E que nunca viajei Não pretendo viajar Entre Campos e Campina Pernambuco e Ceará Era eu, era meu mano Era meu mano, era eu Nos pegamos uma luta Nem ele venceu, nem eu Eu não sei se Deus consente Numa cova dois defuntos Na Bahia eu nasci Salvador eu me criei E e galo cantou I e cocorocô E vamos nos embora E pela barra afora E ele é mandingueiro E ele é cabeceiro	00:45	Jeg var hjemme Uden at tænke på noget særligt Da jeg hørte det bankede på døren Salomão havde sendt bud efter mig For at hjælpe til med at vinde Og lede kampen Jeg som aldrig har rejst Og har ikke tænkt mig at begynde på det Mellem Campos og Campinos Pernambuco og Ceará Det var mig og min bror Min bror og mig Der kom op at tottes Han vandt ikke og det gjorde jeg heller ikke Jeg ved egentlig ikke om Gud tillader To døde i samme kiste Jeg blev født i Bahia I Salvador voksede jeg op Hanan galte Kykliky Lad os smutte Ud over revet Han er snu Han bruger hovedet
Tabareu que vem do sertão Vende maxixe, quiabo e limão Tabareu que vem do sertão Ele vende maxixe, quiabo e limão Tabareu que vem do sertão Ele vende maxixe, abobora e limão Tabareu que vem do sertão	02:28	Tabareu (bondeknoled) som kommer fra bushen Han sælger frugt og grøntsager
Esse gunga é meu, esse gunga é meu Gunga é meu eu não posso vender Esse gunga é meu, esse gunga é meu Esse gunga é meu foi meu pai que me deu Esse gunga é meu, esse gunga é meu Esse gunga é meu, esse gunga é meu Esse gunga é meu, esse gunga é meu Esse gunga é meu eu não dou a ninguém Esse gunga é meu, esse gunga é meu	03:35	Det er min gunga, det er min gunga Det er min gunga, jeg kan ikke sælge den Det er min gunga det var min far der gav mig den Det er min gunga, det er min gunga Det er min gunga, jeg giver den ikke til nogen som helst
<i>Tive um amigo. Me chamou pra tomar conta duma casa de jogo e eu fui tomar conta dessa casa de jogo. Tinha nessecidade de ir ao chefe de polícia pra arrumar uma licenca pra poder abrir a casa. Eu fui. Me levaram lá no Dr. Álvaro Porto. Quando eu entrei e estou na casa do Dr. Álvaro Porto. - Dr., é este o rapaz que vai tomar conta da casa do jogo. Ele olhou assim para mim olhou todo de cima a baixo. Aí - Esse garoto que vai tomar conta de uma casa de jogo ?</i>	03:49	<i>Jeg havde en ven som bad mig om at passe på en spillebule og jeg passede på denne spillebule. Jeg blev nødt til at tage til politichefen for at få en tilladelse til at åbne spillestedet. Jeg gik derhen. De tog mig hen til dr. Álvaro Porto. Da jeg kom ind, stod jeg i dr. Álvaro Portos hjem. - Hr. er det den dreng som skal passe på spillestedet? Han lod sine øjne glide op og ned af mig. - Hvad så ? er det den knægt der skal passe på en spillebule? Sådan en stump skal han tage vare på en</i>

<p><i>Isso é um fedelho. Vai tomar conta de uma casa de jogo ?</i></p> <p><i>O camarada disse:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Mas é esse mesmo que eu quero.</i> - <i>Mas esse menino não pode tomar conta de uma casa de jogo.</i> - <i>Ê doutor, este é menino, mas este mesmo que eu quero.</i> <p><i>Aí o doutor se conformou, né, de me dar a licenca. Aí ele virou para mim e disse :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>como é seu nome ?</i> - <i>Vincente Ferreira Pastinha.</i> <p><i>Suspendeu a carteira e tirou as cartas todas.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>É você que é o desordeirinho que eu tenho cá no meu distrito. Não conhecia você, só de carta.</i> <p><i>E aí digo cá comigo, né. Eu digo pronto, tô morto, tô preso.</i></p>	<p><i>spillebule ?</i></p> <p><i>Min ven sagde så :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Det er altså ham jeg vil ha'.</i> - <i>men den dreng kan da ikke klare en spillebule</i> - <i>Hr., det er ham her, det er ham som jeg vil ha'</i> <p><i>Det slog politichefen sig så til tåls med, og gav mig tilladelsen. Han vendte sig herefter mod mig og sagde :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Hvad hedder du så ?</i> - <i>Vincente Ferreira Pastinha.</i> <p><i>Han rejste sig op fra bordet og papirerne fløj omkring</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>det er dig din uromager, som jeg har i mit distrikt. Jeg kunne ikke kende dig, jeg kender dig kun fra rapporterne.</i> <p><i>Og så tænkte jeg for mig selv. Det var det, nu er det ude med dig gamle jas, nu sidder du i saksen.</i></p>
--	--

<p>Adão, adão O cadê Salomé, Adão O cadê Salomé, Adão Mas Salomé foi passear Adão, adão o cadê Salomé, Adão O cadê Salomé, Adão Mas foi para Ilha de Maré Adão, adão (foi para ilha passear)</p>	04:58	<p>Adam, Adam Hvor er Salomé, Adam</p> <p>Salomé er ude at gå en tur</p> <p>Han tog til Ilha de Maré</p>
<p>Estou dormindo, estou sonhando Estão falando mal de mim Estou dormindo, estou sonhando Estão falando mal de mim Estou dormindo, estou sonhando E na roda da capoeira Estou dormindo, estou sonhando Estão falando mal de mim</p>	06:18	<p>Jeg sidder og sover, jeg sidder og drømmer De tale dårligt om mig</p> <p>De taler dårligt om mig</p> <p>I capoeirarundkredsen</p> <p>Taler de dårligt om mig</p>
<p><i>No Gengibirra</i> <i>Tinha um grupo de capoeiristas. Só tinha mesti, os maiores mestis daqui da Bahia. Todo domingo tinha ali uma capoeira que só ia ali mesti, não tinha nada de aluno que não era mesti. E esse meu ex-aluno, meu Aberrê fazia conjunto lá. Então os mestres de lá procuraram saber, querer me conhecer. Perguntou a Aberrê quem tinha sido mestre dele. Ele deu meu nome.</i> <i>- Traga este homem que nós precisamos conhecer, ele é tão falado, é tão bom capoeirista. Traga ele aqui que nós precisamos conhecer. Aberrê me convidou pra eu ir assistir ele a jogar num dia de domingo. Quando eu cheguei lá ele procurou o dono da capoeira que era o Amorzinho, era guarda Civil. Agora o Amorzinho, o Amorzinho no apertar da minha mão foi e entregou a capoeira pra mim tomar conta.</i></p>	06:50	<p><i>I Gengibirra var der en gruppe af capoeiristas. Der var kun mestre, de største mestre her fra Bahia. Hver søndag var der capoeira og kun mestre tog der til, der var ikke noget med elever, kun mestre. Min tidligere elev Aberrê deltog. Så mestrene dér prøvede på at få noget at vide (om mig), at lære mig at kende mig. De spurgte Aberrê hvem der havde været hans mester, og han gav dem mit navn. - tag den mand med for vi må lære ham at kende, man taler så meget om ham, han er så god en capoeirista. Tag ham med for vi må lære ham at kende. Aberrê inviterede mig til at komme med og se ham spille en søndag. Da jeg kom derhen, ledte han efter ham der styrede rodaen, som var Amorzinho, en politibetjent. Amorzinho gav mig et håndtryk og overlod styringen af rodan til mig.</i></p>
<p>E cajuê (Cajueiro) Manda lecô Cajueiro Manda loiá Cajueiro Manda lecô Cajueiro Manda loiá Cajueiro Lecê Cajueiro Lecô...lecô Cajueiro</p>	07:08	<p>Caju-træ</p>

Høre sangene og mestre Pastinhas historie på YouTube her:

<http://www.youtube.com/watch?v=EwcvQEbf4o>



LP

Capoeira angola

Mestre Pastinha e sua academia

Stereo 6485 119 Série Econômica, Polygram Discos Ltda. 1969

Fora de Série/Econômico/Matriz original

CD

Mestre Pastinha, Eternamente

Revista Practiando Capoeira Especial No 4

Músicas originais remasterizadas

Tak til :

Mestre Aloísio for tidligt at introducere mig til denne plade med mestre Pastinha, for kasette båndoptagelse og nedfældning af mestre Pastinhas selvbiografi.

Joakim for udlån af LP.

Ib for at medbringe CD fra Brasilien.

Rikke for udlån af Mestre Bola Sete's bog A capoeira Angola na Bahia, Pallas Editora e Distribuidora Ltda. 2a ed. – rev. E atualizada 1997, Rio de Janeiro, der indeholder flere af sangteksterne.

Dona Fernanda med aflytning og hjælp til forståelse af vanskelige passager, samt Francelina for samme og hele familien Sucksdorff for venlig tålmodighed og forståelse.

En speciel tak til mestre Agostinho og mine elever i Grupo de Capoeira Ginga tidl. Quilombo do Norte, som inspirerer mig til at arbejde med capoeira og hele tiden udforske, fortolke, oversætte og viderebringe de uudtømmelige rigdomme, som ligger og venter på os i capoeiraens verden.

Endelig tak til mestre Pastinha og hans akademi for at dele denne optagelse med os efterfølgere på capoeiraens vej.